

Usada Taru Pramana : Satu Kajian Filologis

I Wayan Sukersa, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20251464&lokasi=lokal>

Abstrak

Usada Taru Pramana (UTP) adalah sebuah naskah Bali klasik yang isinya menceritakan berbagai jenis tumbuhan yang dapat dijadikan obat-obatan. Dari kesepuluh naskah UTP yang berhasil ditemukan, diketahui ada satu versi yang terdiri dari lima naskah berisi teks lebih utuh, dari satu dari kelima naskah itu, yaitu naskah A memiliki keunggulan dibandingkan dengan naskah B, C, D, dan E. Dengan demikian, dalam kajian filologis iri diterapkan metode landasan (Legger). Berdasarkan kritik teks yang dilakukan terhadap naskah-naskah UTP berhasil diidentifikasi beberapa kesalahan satin/ tulis yang berupa lakuna, substitusi, adisi, omisi, interpolasi, substitusi interpolasi, ditografi, dan metatesis. Dengan membetulkan kesalahan-kesalahan salirt/tulis itu tersaji teks UTP yang otoritatif dan benar berdasarkan bukti-bukti yang terdapat dalam naskah-naskahnya. UTP menggunakan bahasa Jawa Kuna bercampur dengan Bahasa Bali. Dalam edisi teks, ejaan kata-kata bahasa Jawa Kuna mengikuti Pasang Aksara Bali (Simpers, 1979) dan Kamus Jawa Kuna-Indonesia (Zoetmulder dan Robson, 1995). Kata-kata bahasa Bali mengikuti EYB Bahasa Bali dan Kamus Bali-Indonesia (Warria, 1990). Semua itu disesuaikan seperluasnya. Terjemahan dalam bahasa Indonesia juga disertakan agar isi teks UTP dapat dipahami oleh masyarakat luas.